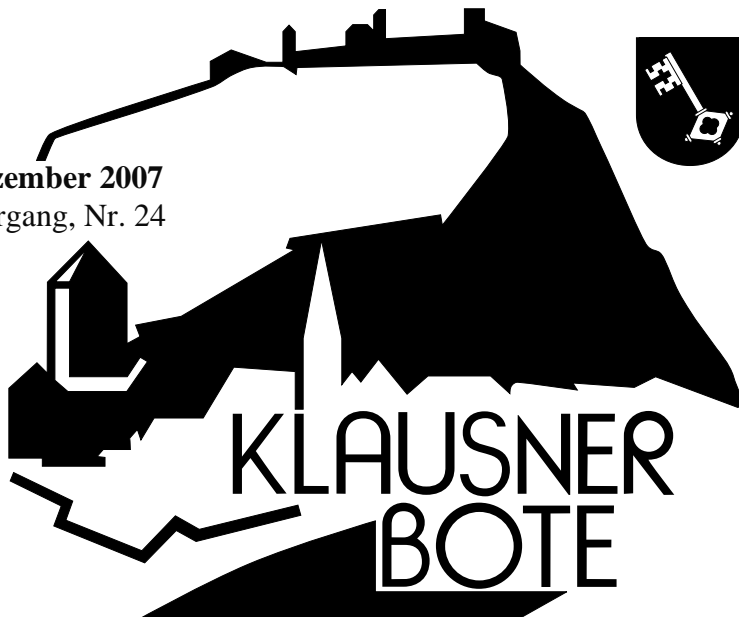


01. Dezember 2007  
23. Jahrgang, Nr. 24



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- |                    |   |
|--------------------|---|
| Sa./sab, 01.12.07  | Mozartabend mit dem Laurinquartett um 20.00 Uhr<br>im Anstiz Seebegg/ <i>Serata Mozart con il Quartetto Laurin,<br/>ore 20.00, sala Seebegg</i> |
| So./dom, 02.12.07  | Cäcilienkonzert der Bürgerkappelle Klausen, 17.00 Uhr,<br>Dürersaal/ <i>concerto della banda musicale, ore 17.00, sala<br/>Dürer</i>            |
| So./dom., 02.12.07 | Familiengottesdienst mit Taufgelübde-Erneuerung der<br>Erstkommunion-Kinder, 9.00 Uhr; Pfarrkirche  |
| Mi./mer., 05.12.07 | Nikolausumzug, 17.00 Uhr/ <i>sfilata di San Nicoló, ore 17.00</i>   |

**Endlich schaut ein Haus heraus!**

**FIRST<sup>®</sup>, das Wohnbaudarlehen der Volksbank:  
individuell und unbürokratisch.**

**Wann reden wir über Ihr Projekt?**

**Willkommen im Leben.**



**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Nikolaus Ski- und Snowboardkurs  
für Kinder und Jugendliche**

Auch heuer organisiert die Skischule Plose den Nikolaus Ski- und Snowboardkurs für Anfänger und Fortgeschrittene. Auch Kinder und Jugendliche aus Klausen können an diesem Kurs teilnehmen. Der Amateursportverein Klausen organisiert diese Teilnahme. **Mindestalter 5 Jahre und Helmpflicht.**

**Kursprogramm:**

Ski- oder Snowboardkurs, Bus, Mittagessen bei Ganztageskurs,  
Abschlussrennen

**Kurstage:**

Samstag, 8/12/07 13.00 – 16.00 Uhr  
Sonntag, 9/12/07 10.00 – 16.00 Uhr  
Samstag, 15/12/07 14.00 – 16.00 Uhr  
Sonntag, 16/12/07 10.00 – 16.00 Uhr (mit Abschlussrennen)

Eventuelle Ausweichtermine: Samstag 22/12/07 und Sonntag 23/12/07

**Einschreibgebühr:**

Ski - Snowboardkurs ohne Skipass	€ 80,00
Ski – Snowboardkurs mit Skipass für 4 Tage	€ 96,00

**Ausrüstung:** Im Bedarfsfall kann die erforderliche Ausrüstung beim Skiverleih Stricker (Plose Talstation) am Tag vor Kursbeginn für die Dauer des Skikurses ausgeliehen werden. **Der Verleih kostet € 20** und ist beim Skiverleih direkt zu bezahlen.

**Abfahrt:** Vor Kaffee Reiserer Marktplatz Klausen jeweils 1 Stunde vor Kursbeginn (**am ersten Kurstag um 12.00 Uhr**)

**Rückkehr:** jeweils circa zwischen 16.45 Uhr und 17.00 Uhr

**Anmeldung: bis spätestens Dienstag, den 04. Dezember – 18.00 Uhr mit gleichzeitiger Einzahlung des Kursbeitrages im Büro Pericles Marktplatz 19 Klausen**

**Auskünfte:** Dagmar Degasperi Tel. 0472/847447

**Mitteilung der Sektion Fussball**

Fussballbegegnungen:

**So., 02.12.** Landesliga Latzfons/Verdings gegen Nals: **14.30 Uhr** in Klausen

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

Volleyballbegegnungen:

**Do., 06.12.** Damen 1. Division gegen St. Jakob: **20.00 Uhr** in Leifers

**Di., 11.12.** Damen 2. Division gegen Asv Partschings: **20.00 Uhr** in Klausen

**Fr., 14.12.** Damen 1. Division gegen Sc Meran: **20.30 Uhr** in Klausen

Damen 2. Division gegen Asv Tramin: **20.30 Uhr** in Tramin

**FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN**  
***VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI CHIUSA***

Am Mittwoch, den 5. Dezember um 17.00 Uhr findet der traditionelle Nikolaus- und Krampusumzug der Feuerwehr Klausen statt. Die Feuerwehr ladet alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese bei Sport Trocker oder bei Pancheri vorgemerkt werden.

Bereits am Samstag, den 1. Dezember vormittags werden Wehrmänner unterwegs sein, um Glückwünsche zu erteilen und die Kalender auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits im Voraus!

Am 15. Dezember ab 8 Uhr findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche Christbaumverkauf statt. Am selben Tag kommt ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, so dass jeder Klausner Bürger seine Pulverlöcher kontrollieren lassen kann. Die Kontrolle ist gratis, etwaige Reparaturen sind zu bezahlen.

*I Vigili del Fuoco di Chiusa invitano tutti gli interessati a partecipare alla sfilata di S. Nicolò e dei Krampus che avrà luogo mercoledì, 5 dicembre a partire dalle ore 17.00. Se si desidera le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso Sport Trocker o Pancheri.*

*Sabato, 1 dicembre alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali calendari e faranno gli auguri. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte.*

*Sabato, 15 dicembre a partire dalle ore 08.00 presso la caserma dei Vigili del fuoco di Chiursa verranno venduti alberi di natale. Lo stesso girono sarà presente in caserma un esperto di una ditta antiincendi, così che ogni cittadino di Chiusa possa fare controllare i propri estintori. Il controllo è gratuito, eventuali riparazioni sono da pagare.*

## **JUGENDDIENST KLAUSEN / CENTRO GIOVANI CHIUSA**

### Vollversammlung des Jugendtreff Gufidaun

Am Dienstag, den 11.12.07 findet um 20.00 Uhr im Jugendraum Gufidaun, Hohes Haus, die alljährliche Vollversammlung statt. Eingeladen sind alle Jugendlichen von 14 bis 20 Jahre.

### Jugendtreff KAOS Klausen / Centro Giovanile KAOS di Chiusa

Am Mittwoch, den 12.12.07 findet um 20.00 Uhr die alljährliche Vollversammlung des JT KAOS statt. Eingeladen sind alle Jugendlichen von 14 bis 20 Jahre.

*Assemblea generale annuale del Centro Giovanile KAOS di Chiusa, mercoledì 12/12/07, alle ore 20.00, presso il Centro Giovanile, Giardino dei Cappuccini. Invitati sono tutti i giovani dai 14 ai 20 anni*

Stefanie Kerkhoff

## **KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN - IMKERVEREIN**

### Rorate

Am Freitag, den 7. Dezember findet um 18.00 Uhr ein Rorate in der Pfarrkirche statt, das der Katholische Arbeiterverein Klausen und der Imkerverein organisiert. Mitgestaltet wird dieses vom bekannten Männerchor von Neustift.

Der Ausschuss der KAV-Klausen und des Imkervereins freuen sich auf eine zahlreiche Teilnahme aller Mitglieder und Klausnerinnen und Klausner an diesem Gottesdienst.

Walter Untermarzoner und Franz Fischnaller

## **CIRCOLO CULTURALE SABIONA**



*Sabato 1. Dicembre 2007 alle ore 20.30 presso la sala "A. Dürer" di Chiusa avrà luogo la tradizionale Festa del Natale, durante la quale ci sarà un momento dedicato all'assemblea dei soci. Saremo lieti di trascorrere insieme a voi un'allegria serata in piacevole compagnia con musica e pandoro.*

*Il direttivo coglie l'occasione per augurare a tutti un sereno Natale e un Felice Anno Nuovo.*

## **KVW KLAUSEN**

### Nikolausbesuch

Der KVW ladet die Senioren zur Nikolausfeier am Donnerstag, 06.12.2007 im Saal der Vereine um 15.00 Uhr herzlich ein. Wie jeden Donnerstag beginnen wir bereits um 14.00 Uhr mit dem wöchentlichen Kartennachmittag, den wohl alle sehr gern unterbrechen, um den Nikolaus herzlich willkommen zu heißen. Wir freuen uns wenn ihr alle wieder dabei seit.

Der KVW Orts- und Seniorenausschuss

## **FORSTSTATION KLAUSEN / STAZIONE FORESTALE CHIUSA**

Die Forsttagsatzung für das Jahr 2008 wird am 05.12.2007 von 08.30 bis 09.30 Uhr in der Forststation Klausen abgehalten. Für beabsichtigte Aufforstungen wird ersucht, die Anzahl der benötigten Forstpflanzen mitzuteilen.

Der Leiter der Forststation  
F. Insp. Auer Toni

## **ELKI KLAUSEN / ELKI CHIUSA**

Kreatives für Erwachsene  
am Donnerstag, 13.12.2007 von 9.00 -11.30Uhr  
Filzen von Schmuck, Schlüsselanhänger usw.

Referentin: Sandra Götte  
Es wird Kinderbetreuung angeboten.

## VERDINGSER FRAUENCHOR

### 3. Verdingser Weihnachtsmarkt

Hoir sein mir wieder soweit,  
für'n 3. Verdingser Weihnachtsmarkt steat wieder olls bereit.  
Mir hoffn ös nemmt's enk alle a wian Zeit.  
Es gibt do ollerhond Hondorbeitssochn,  
de mir olle tian eingenhändig für enk mochn.

Wo: Verdingser Dorfplatz  
Wonn: 8. Dezember 2007  
Ab: 10.00 Uhr vormittags

Die musikalische Umrahmung übernimmt der  
Frauenchor Verdings mit weihnachtlichen Liedern und Gesang.

## WEISSES KREUZ / CROCE BIANCA

Mitgliederaktion: Aufs Weiße Kreuz kannst du immer zählen!

**Auch heuer wendet sich der Landesrettungsverein an alle SüdtirolerInnen, damit diese seinen Einsatz für Notleidende mit ihrer Mitgliedschaft oder Spende unterstützen können. Die Vorteile als Mitglied sind so attraktiv, dass auch im vorigen Jahr die Mitgliederzahl zugenommen hat.**

Das Weiße Kreuz: Das sind rund 2.700 SüdtirolerInnen und Südtiroler, die immer präsent sind, um Kranke und bei Unfällen jeder Art Verletzte erstzuversorgen, zum nächsten Krankenhaus zu fahren oder sonst zu helfen.

85 Prozent dieser Rettungskräfte, genau 2.330 sind Freiwillige, die unbezahlt und in ihrer Freizeit im Einsatz sind. Die Einkünfte der jährlichen Mitgliederaktion des Weißen Kreuzes kommen immer diesen Freiwilligen zugute bzw. werden in ihren Arbeitsbereichen eingesetzt.

Die stetig zunehmende Mitgliederanzahl ist ein klares Zeichen, dass die Arbeit dieses gemeinnützigen Vereins allgemein geschätzt wird.

Mit 23 Euro im Jahr ist man einfaches **Mitglied 'Südtirol'**: damit hat man Anspruch auf fünf kostenlose Krankentransporte zu sanitären Einrichtungen, das Ticket bei einem Flugrettungseinsatz, den Anschluss eines Hausnotrufgerätes und einen vierstündigen Erste-Hilfe-Grundkurs (Familientarif: 42 Euro).

Wer sorglos in den Urlaub fliegen möchte, ist mit der Extra-Mitgliedschaft „**Weltweiter Rückholdienst**“ am besten versorgt. Damit wird man notfalls mit 52 Euro im Jahr sicher nach Hause transportiert. Besonders für Familien ist eine gut organisierte Rückholung aus dem Urlaub im Krankheitsfall von Vorteil, da eine Begleitperson mitfliegen kann, wenn das nötig ist (Familientarif: 88 Euro).

Der Mitgliedsbeitrag kann bei jedem Bank- oder Postschalter, direkt in vielen Sektionssitzen des Weißen Kreuzes oder über die Homepage [www.wk-cb.bz.it](http://www.wk-cb.bz.it) eingezahlt werden. Ob nun Mitglied 'Südtirol' oder Mitglied 'Weltweiter Rückholdienst', die Unterstützung des Weißen Kreuzes macht sich auf jeden Fall bezahlt.

In diesem Jahr haben mehr als 4.500 Menschen im deutsch- und italienischsprachigen In- und Ausland die Erste-Hilfe-Anwendung des Weißen Kreuzes auf Ihr Handtelefon herunter geladen: sie haben die Lebensrettenden Sofortmaßnahmen jetzt, im wahrsten Sinn des Wortes, immer zur Hand. Die Wahrscheinlichkeit, dass diese Menschen im Notfall das Richtige zu tun wissen, ist damit angestiegen. Zum Vorteil aller. Man kann diese Anwendung über die Homepage [www.wk-cb.bz.it](http://www.wk-cb.bz.it) herunterladen.

Näheres zur Mitgliederaktion 2008 des Weißen Kreuzes erfährt man unter den Rufnummern 0471 444 310 / - 313, [www.wk-cb.bz.it](http://www.wk-cb.bz.it) oder [mga@wk-cb.bz.it](mailto:mga@wk-cb.bz.it).

## **STADTMUSEUM KLAUSEN / MUSEO CIVICO CHIUSA**

### Jubiläumskalender 2008

Anlässlich des Jubiläumsjahres 2008 wurde ein Kalenderbuch herausgegeben. Es enthält historische und rezente Aufnahmen von Klausen, die von kurzen Texten zur Geschichte der Stadt begleitet werden. Der Kalender ist in der Stadtbibliothek zum Preis von € 15 erhältlich oder auf Anruf im Stadtmuseum (Tel. 0472 / 84 61 48). Sichern Sie sich jetzt schon ein Exemplar.

### Calendario del Giubileo 2008

*In occasione del Giubileo del 2008 è stato pubblicato un calendario-libro che contiene immagini storiche e recenti di Chiusa, accompagnate da brevi testi sulla storia della città.. Il calendario è in vendita presso la Biblioteca Civica al prezzo di € 15 oppure telefonando al Museo Civico (Tel. 0472 / 84 61 48). Assicuratevi fin d'ora una copia.*

## UNSERE VERANSTALTUNGEN: I NOSTRI MANIFESTAZIONI:

- > Kutschenfahrten  
Gite in carrozza
- > Musik in den Gassen  
Musica nei vicoli
- > 5.12. Krampuszug  
Sfilata dei "Krampus"
- > 6.12. Nikolauszug  
Sfilata di San Nicolò
- > 15.12. Adventkonzert  
Concerto d'Avvento

Viele verschiedene Stände erwarten Sie: Schnitzereien, Weihnachtsbäckereien, Bauernbrot, Weihnachtsschmuck, Keramikarbeiten, Schmuck, und vieles mehr!

Tanti espositori vi aspettano: sculture in legno, dolci natalizi, pane fresco dal forno a legna, addobbi natalizi, oggetti in ceramica, gioielli, e tanto altro!

## Handwerklicher Weihnachtsmarkt



Chiusa  
Mercatino di Natale  
artigianale

**Weihnachtsmarkt & Geschäfte**  
von 10.00 bis 18.00 Uhr geöffnet,  
auch am Wochenende!

**Mercatino di Natale e negozi**  
aperti dalle ore 10.00  
alle ore 18.00, anche il fine settimana!



**KEKSE BACKEN  
UND GEWINNEN!**

**23.12.2007**

**CONCORSO DEI  
BISCOTTI NATALIZI**



SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO

© ARTPRINT

## AUS DER GEMEINDESTUBE / IL COMUNE INFORMA

### Gemeinderatsitzung vom 21.11.2007

Am Mittwoch, den 21. November 2007 fand im Vereinssaal von Latzfons eine Gemeinderatssitzung statt. Vize-Bürgermeister Michael Mitterutzner zeigte gemeinsam mit dem Direktor der Grundschule Latzfons Dr. Markus Liensberger und dem Schulleiter Dr. Roland Mitterutzner den Gemeinderäten und anwesenden Bürgern bei einem Rundgang die umgebaute Schule.

Bei der anschließenden Gemeinderatssitzung wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- Die wichtigsten Bilanzänderungen im Ausmaß von insgesamt 650.000 € betreffen Landesbeiträge für den Bau des Hauptsammler Latzfons (€ 105.468), Landesbeiträge für die Kegelbahn Verdings (€ 146.000), Landesbeiträge für die Einhausung der archäologischen Funde bei der Dorfgestaltung in Gufidaun (€ 89.050), Spesenbeitrag der Privaten für die Erschließung der Zone C3 Knottner in Latzfons (€ 190.000).



- Es wurden Fondumbuchungen von € 20.500,00 beschlossen welche ausschließlich Personalangelegenheiten betreffen.
- Der Beschluss betreffend das Jugendförderprogramm von 1996 wurde abgeändert, da mit Inkrafttreten des neuen Statutes der Gemeinde Klausen unter anderem auch ein Jugendrat eingeführt wurde. Bei einer Wahl wurde die je 2 Vertreter aus den Ortsteilen und 3 aus der Stadt Klausen (davon ein Italiener) namhaft gemacht. Der neu gewählte Jugendrat wurde vom Gemeinderat wie folgt bestätigt:

Klausen: NIEDERSTÄTTER NADIA, PRADER MARKUS u. SORO ANDREA  
 Latzfons: MITTERRUTZNER FLORIAN und PFATTNER KARIN "KASER"  
 Gufidaun: PLONER SABINE und PLONER ELIAS  
 Verdings: TORGLER CARMEN und KUSSTATSCHER HANNES

- Einstimmig genehmigt wurde das Ausführungsprojekt zum Bau der Trinkwasserversorgungsanlage Runggallen in Latzfons. Die Kosten für dieses von Ing. Lageder Albert erstellte Projekt belaufen sich auf € 990.000 und werden zu 80 % über EU-Gelder finanziert. An dieser Anlage werden ca. 30 Höfe und Häuser angeschlossen.
- Weiters wurden verschiedene Unterflure von Grundparzellen auf dem Marktplatz betreffend die neue Tiefgarage entklassifiziert.
- Von Heinrich Gasser wurde das neue Konzept der Marktordnung der Gemeinde Klausen vorgestellt. Beim Kathrein-Markt soll dieses Konzept erstmals erprobt werden. Wesentliche Elemente der neuen Ordnung sind, dass am Parkplatz Schindergries, am Tinneplatz und Rossmarkt keine Stände mehr sein werden und dass auf der anderen Seite der Stadt auch der Andreas-Platz genutzt werden kann.
- Der Tagesordnungspunkt Genehmigung des Varianteprojektes für den Bau des E-Werkes „Plankenbach“ wurde abgesetzt. Es wird das ursprünglich genehmigte Einreichprojekt realisiert. Baubeginn ist voraussichtlich im kommenden Jahr. Die Gesamtkosten für dieses Projekt liegen bei ca. € 1.000.000. Die Leistung dieses E-Werkes beträgt mit 1.400.000 kw/h.

## Seduta consiliare del 21.11.2007

Il mercoledì, 21 novembre 2007, la seduta consiliare fu convocata nella sala culturale di Lazfons. Il Vicesindaco Michael Mitterutzner col direttore didattico della scuola elementare Signor Dr. Markus Liensberger nonché il dirigente della scuola elementare di Lazfons Dr. Roland Mitterutzner hanno illustrato ai consiglieri e ai cittadini la scuola elementare appena ristrutturata.

Nella seduta consiliare sono stati trattati i seguenti ordini del giorno:

- *Variazioni di bilancio in misura di € 650.000-: contributo provinciale restante per la costruzione del collettore principale Lazfons (105.468), mutuo dal fondo di rotazione per la costruzione della pista birilli a Verdignes (146.000), contributo provinciale per la copertura reperti archeologici nel corso dei lavori di formazione del centro paese a Gudon (89.050), concorso spese dei privati per l'urbanizzazione della zona d'espansione "C3-Knottner" a Lazfons (190.000).*

- *Storno di fondi in misura di € 20.500 concernente spese di personale*

- *La deliberazione del 1996 concernente il programma di promozione giovanile fu modificato nel senso che applicando lo statuto del comune è stato istituito il consiglio giovani. Sono stati nominati tre persone del capoluogo (di cui uno del gruppo linguistico italiano) nonché due rappresentanti per frazione. Il consiglio giovani è composto dalle seguenti persone:*

*Chiusa: Niederstätter Nadia, Prader Markus e Soro Andrea*

*Lazfons: Mitterutzner Florian e Pfattner Karin "Kaser"*

*Gudon: Ploner Sabine e Ploner Elias*

*Verdignes: Torggler Carmen e Kusstatscher Hannes*

- *Ad unanimità di voti è stato approvato il progetto esecutivo per la costruzione dell'approvvigionamento di acqua potabile Runggallen a Lazfons. I costi di progetto del tecnico Dr. Ing. Albert Lageder ammontano ad € 990.000,00 di cui 80% finanziati da fondi EU. A tal impianto vengono allacciati ca. 30 masi e abitazioni.*
- *Inoltre furono sdemanializzate particelle nel sottosuolo sulla piazza Mercato per garantire la costruzione di garages sotterranei.*
- *Il referente Gasser Heinrich ha presentato il nuovo concetto dell'ordinamento comunale dei mercati. Tale concetto verrà provato in*

*occasione del mercato Santa Catarina. In base a tale concetto sul parcheggio Schindergries, sulla piazza Tinne e Alla Fiera Cavalli non saranno più bancarelle e nell'altro lato della città e cioè sulla piazza S. Andrea saranno previste altre bancarelle.*

- *L'ordine del giorno "Approvazione del progetto di variante per la costruzione dell'impianto idroelettrico "Plankenbach" è stato eliminato. Verrà realizzato il progetto originario con inizio lavori nell'anno prossimo. I costi complessi ammontano all'incirca a € 1.000.000. La potenza annuale di tale centrale elettrica ammonta a 1.400.000 kW/h.*

*E ora può anche arrivare il freddo*

***Chiusa: teleriscaldamento all'avanguardia***

***Calore ed energia per Chiusa prodotti "in casa"***

*Ora che a poco a poco si stanno facendo sentire i primi freddi invernali, il teleriscaldamento di Chiusa, messo in funzione l'anno scorso, potrà finalmente adempiere in pieno alle funzioni a cui è stato destinato. Fino a 450 clienti (famiglie ed abitazioni) possono essere approvvigionati di calore dopo il completamento dell'impianto. Nella centrale di teleriscaldamento, come sottoprodotto viene generata anche energia elettrica, immessa nella rete di approvvigionamento. Ciò che costituisce la principale differenza rispetto alla tradizionale generazione di calore è che il teleriscaldamento di Chiusa viene alimentato con cippato e gas, due fonti energetiche che, se confrontate con altre, si rivelano sia convenienti che rispettose dell'ambiente, e, per quanto riguarda specificatamente il cippato, anche rinnovabili. L'impianto di teleriscaldamento di Chiusa è un capolavoro per quanto riguarda la tecnologia, il risparmio energetico e il ridotto impatto ambientale – oltre ad essere un'opera della comunità. L'impianto è gestito dal Comune di Chiusa assieme alla Società Elettrica Altoatesina SEL, che da parte sua adempie ancora una volta al suo incarico di approvvigionamento energetico e, nel contempo, di risparmio energetico trasparenti e precisi.*

***Per i cittadini e per l'ambiente***

*Grazie a questo impianto, a 450 clienti del teleriscaldamento vengono risparmiate le incombenze del riscaldamento, visto che la società esercente (Comune e SEL) lo consegna direttamente a domicilio. A tale scopo sono stati costruiti oltre 20 km di condotti, una capillare rete sotterranea – e pertanto invisibile e quindi rispettosa dell'ambiente. In un periodo in cui l'energia continua costantemente a rincarare, questo metodo di approvvigionamento a biomassa e gas si sta confermando come la migliore soluzione per il futuro e nel contempo economicamente redditizia. La*

*combinazione tra le due fonti di calore, biomassa (cippato) e gas, è particolarmente conveniente, visto che la biomassa rinnovabile originata dal patrimonio boschivo altoatesino viene prelevata dalle segherie e dai boschi circostanti, mentre il condotto di metano passa nelle immediate vicinanze dell'impianto per cui l'allacciamento è stato quanto mai semplice e vantaggioso.*

*Gli esperti hanno calcolato che la combinazione della produzione di energia elettrica e di calore all'interno di un unico impianto, come avviene a Chiusa, è fino al 30 per cento più efficiente dal punto di vista energetico in confronto alla solitamente praticata produzione convenzionale distinta di energia elettrica e calore dalle fonti energetiche fossili. Energia pulita, per quanto possibile rinnovabile, e conveniente: è proprio questo l'obiettivo a breve e lungo termine di questo tipo di impianti.*

*La popolazione del comune ha reagito in modo molto positivo. Fino ad ottobre 2006 si sono allacciati alla rete i primi 140 clienti, e nel corso dell'inverno 2006/2007 se ne sono aggiunti ulteriori 300. Attualmente si stanno mettendo a punto gli ultimi 40 allacciamenti, coi quali si viene a raggiungere il limite massimo.*

### ***Impianto innovativo***

*Il teleriscaldamento di Chiusa è un impianto innovativo e all'avanguardia, come dimostrano i dati qui appresso pubblicati. L'impianto dispone di una caldaia a biomassa di tre Megawatt (MW), una caldaia di integrazione a gas con una potenza di otto MW (la quale serve alla copertura dei carichi massimi e come riserva), tre moduli di cogenerazione, ciascuno con una potenza di un megawatt di energia elettrica e un megawatt di energia termica. La potenza di immissione nella rete di teleriscaldamento, lunga 20 km, è di 14,1 megawatt. L'impianto necessita annualmente di 3000 metri cubi di biomassa per la produzione di calore. Allo stesso tempo viene alimentato anche a metano. Il periodo di prova ha avuto inizio nel corrente anno. Nei primi tre mesi del 2007 l'impianto di teleriscaldamento ha prodotto più di 2,1 milioni di chilowattora di energia elettrica immessi nella rete elettrica. Allo stesso tempo sono stati immessi nella rete di teleriscaldamento 3,3 milioni kWh di energia termica.*

### ***Sostegno pubblico***

*Il risparmio energetico è diventato ormai una necessità assoluta, un'autentica questione di sopravvivenza della società, se si pensa che nell'anno che si sta avviando al termine, i prezzi del greggio hanno raggiunto gli apici quasi inconcepibili di quasi cento dollari al barile (un barile corrisponde a 159 litri). A detta degli esperti, questi prezzi sono ulteriormente destinati a crescere. Essi*

*evidenziano la crescente insufficienza energetica e confermano il noto principio economico tra domanda e offerta, secondo il quale la merce scarseggiante e fortemente richiesta diventa più cara. Questo si riflette sul prezzo del gasolio, che attualmente costa più di 1,2 € a litro. Al confronto, i prezzi del teleriscaldamento sono nettamente inferiori, per non parlare degli altri vantaggi. Sia gli organi pubblici tanto quanto i singoli cittadini sono ormai consci del fatto che le fonti energetiche non rinnovabili (cioè fossili) non sono infinite; è quindi necessario investire il più possibile sulle fonti energetiche alternative (biomassa, sole, vento, maree). Si concorda anche sul fatto che il risparmio energetico debba essere incentivato, affinché la gente, che per molti decenni ha potuto attingere dalle fonti energetiche a piene mani e senza pressoché alcuna difficoltà, accetti e sfrutti le possibilità di risparmio.*

### ***Come risparmiare***

*Risparmiare energia è possibile su più fronti. Ad esempio, isolando termicamente al meglio le costruzioni da riscaldare (abitazioni, uffici, edifici pubblici, ecc.). L'isolamento di pareti esterne, il montaggio di finestre isolanti, gli impianti solari, l'allacciamento alle reti di teleriscaldamento e simili provvedimenti hanno ormai raggiunto un alto livello tecnologico. Ovviamente hanno dei costi. Ma a medio termine si rendono comunque redditizi, a maggior ragione perché la parte pubblica – Stato e Provincia – ha emesso leggi a beneficio dei provvedimenti di risparmio energetico. La Provincia concede infatti incentivi per le costruzioni che ottimizzano il risparmio energetico. Lo Stato rende possibile la detrazione dei costi di tali misure dalle imposte di reddito, fino ad un massimo del 55 per cento. Nell'anno scorso i contributi provinciali e le detrazioni d'imposta potevano essere cumulati, arrivando quindi ad un risparmio doppio. Non è ancora chiaro se sarà così anche per l'anno venturo come auspicabile. Informazioni sulle condizioni tecniche e fiscali sono disponibili presso l'Agenzia CasaClima, una società affiliata alla SEL SPA.*

## **VERSCHIEDENES**

Sprechstunde mit L.Abg. Dr. Walter Baumgartner

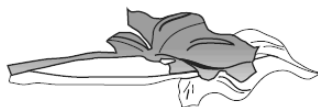
Fraktionsvorsitzender der SVP im Südtiroler Landtag  
am Montag, 10. Dezember 2007  
von 11 – 12 Uhr in der Gemeinde Klausen

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Käserei Jochalm: Bedienung für die Wintersaison an Wochenenden und Feiertagen gesucht. Email: [info@jochalm.it](mailto:info@jochalm.it), Tel.: 335 56 10 801 zu Bürozeiten \*
- Garage am Schindergries zu vermieten, Tel. 0472 / 84 72 42 (mittags u. abends) \*
- 2-Zimmer-Wohnung ca. 75 m<sup>2</sup>, (Mansarde) an Einheimische in Klausen, Frag zu vermieten. Tel. 339 14 33 013 \*
- Sekretärin oder Sekretär gesucht! Für das neu erbaute Gebäude „DolfiLand“ in St.Ulrich, sucht die Fa. Dolfi einen oder eine Sekretärin. Wir bieten eine ganzjährige Stellung an. Tel. 393 04 18 855 an \*
- Einheimisches Paar sucht nette Dreizimmerwohnung in Klausen zu mieten. Wenn möglich möbliert oder teilmöbliert und mit Garage. Tel. 349 58 84 538
- Boiler zwischen 300 und 500 Liter mit Solaranschluss für Heizraum gesucht. Tel. 0472 / 84 71 53
- Garage am Schindergries zu vermieten, Tel. 340 / 39 59 337 (abends) \*
- Zweisprachige/n Büroangestellte/n mit EDV-Kenntnissen für unser Büro ab 1. Jänner 2008 gesucht. Pericles Versicherungen, Tel. 0472 / 84 74 47, E-Mail: [info@pericles-ohg-snc.it](mailto:info@pericles-ohg-snc.it) \*

\* bezahlte Anzeige

Christbaumverkauf  
Weihnachtsausstellung  
Vendita di alberi di natale  
Mostra natalizia



Blumen Fink

wünscht allen eine  
schöne Adventszeit

augura a tutti  
Buon Natale

**Orchideentage vom 11. bis 16 Dezember 2007**  
**giorni delle orchidee dal 11 - 16 dicembre 2007**

Alle Orchideen 15.00 € • tutte orchidee a 15.00 €

I-39043 Klausen (BZ) - Frag 20 - Tel. + Fax 0472 847 595 - E-mail: blumen-fink@libero.it

**info**

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



01.-02.12.07	Dr. Gottfried Braun; Villnöss	Tel. 0472 / 84 01 46
08.-09.12.07	Dr. Josef Mulser, Villanders	Tel. 0472 / 84 31 77
15.-16.12.07	Dr. Ingeborg Müller, Klausen	Tel. 0472 / 84 61 16

### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



01.-07.12.07	Franziskus-Apotheke, Milland/Brixen <i>Farmacia Franziskus, Millan/Bressanone</i> Arkaden-Apotheke, Feldthurns <i>Farmacia Arkaden, Velturmo</i>
08.-14.12.07	Stadtapotheke Peer, Brixen <i>Antica Farmacia Peer, Bressanone</i>

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **15.12.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 10.12.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 15.12.2007. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 10.12.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Thomas Augschöll und/e Stefan Perini**

# Ja!

## Überweisungen vom Handy aus

und viele andere Funktionen

... neu, sicher, innovativ.

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)

ipmc.it